

出國報告（出國類別：語言訓練）

## 外交部 109 年度派赴美國語言訓練報告

服務機關：外交部條約法律司

姓名職稱：吳薦任科員姿穎

派赴國家/地區：美國

出國期間：108 年 8 月 12 日至 109 年 5 月 15 日

報告日期：109 年 7 月 1 日

## 摘要

本出國報告簡述<sup>職</sup>於 108 年 8 月 12 日至 109 年 5 月 15 日奉派至美國加利福尼亞州蒙特瑞國際事務學院進行語言訓練之目的、受訓過程及心得與建議。

語言訓練之目的在於提升外交人員之語言能力、增加外交專業能力、拓展人際關係與預先見習外館業務等。對於新進外交人員而言，是一段相當難得之經歷。

學校課程非常豐富與廣泛。課程包括上下兩學期共 540 小時之客製化英語課程、辯論與閱讀、專業英語簡報，以及兩門國際政治課，國際貿易法與爭端解決、大規模毀滅性武器。詳細課程介紹如第貳點受訓過程所述。

拓展人際關係為語言訓練過程中之重要一環，該校為許多國家政府培訓人員，受訓期間透過參與社團與課程認識許多來自各國的官員，互相交換意見，受益良多。

受訓期間亦參與與協助駐舊金山臺北經濟文化辦事處轄區活動，藉此了解駐館業務與當地民情，使<sup>職</sup>提前瞭解我駐外生活。

# 目次

壹、 受訓目的 .....	4
貳、 受訓過程 .....	6
一、 學校課程 .....	6
二、 參與駐館活動 .....	9
參、 心得及建議 .....	11

## 壹、 受訓目的

### 一、 聽力與口說

英語聽力之提升對於外交業務之拓展相當重要，為溝通理解之第一步。在蒙特瑞國際事務學院直接與英語母語者學習，進步顯著。此外，客製化英語課程完全針對外交人員之需求所設計，不僅能針對學生弱點加強，更能成為未來職涯之最佳助力。

雖然學習英語已逾十年，卻從未於全英語環境學習，因此學習容易遭遇貧頸，而這十個月在美國的訓練，不但徹底矯正長久以來不正確的發音，也大幅提升英語聽力與口說能力。證實學習語言於適當之環境學習更有效率。

### 二、 閱讀

在美國的十個月，把握機會花了許多時間了解美國之政治、社會、文化、教育制度、選制度等，因此趁機閱讀許多英文文章，如新聞、社論、書籍等，閱讀速度、閱讀理解與字彙量隨之提高。

良好之英語閱讀能力對於外交人員有其重要性，一方面能獲取國際第一手資訊之管道，另一方面能快速消化大量資訊，評估接下來之對策。

### 三、 寫作

在臺灣學習英語，非常少機會能練習英語寫作，大多以閱讀為主。而在美國受訓期間，獲得許多寶貴機會練習使用英語寫作。在練習寫作之期間，發現許多過去從未發現的文法與表達方式之錯誤，此外在老師的一對二指導下，亦獲取許多詳細的建議。良好的寫作能力，相信對於外交職涯是一項利器。

### 四、 拓展人際關係

過去從未至異國長住，這十個月為人生之新體驗，重新介紹自己予他人，學會與不同文化之同學成為朋友，建構全新的人際關係，這十個月似乎學會一套新的社交方法，瞬間成長了不少。

曾經以為跨文化的友誼不至於太困難，但實際體會後，方發現是難事。如何在尊重他人文化下，保留自己的個性與原生文化，更是一門學問。對外交人員來說，跨文化交流是一輩子的課題，已是職涯的一部分，語訓可以被視為入門，為未來鋪路。

此外，赴美期間，遇到許多同樣來自臺灣的朋友，如學生、軍人與公務員等，在異鄉的相遇不知為何特別珍貴與感到值得珍惜，更體會到異鄉遇故知與互相扶持的喜悅。

## 貳、 受訓過程

### 一、 學校課程

學期	課程名稱	授課講師	授課時數
全年	客製化英語課程—外交英語 CLS program English for Diplomats	秋季： Dylan Woods 春季： Kathi Elizabeth	4 小時/一週
全年	發音 Pronunciation	Chris Hart	2 小時/一週
全年	作業輔導或補充教學 Tutoring	Miranda Doremus-Reznor	4 小時/一週
秋季	辯論/閱讀 Debate/Reading	Marie Butcher	4 小時/一週
秋季	國際貿易法/爭端解決 International Trade Law/ Dispute Resolution	Warren Small	4 小時/一週
春季	專業英文簡報 Professional Presentations in English	Kathleen Bailey	4 小時/一週
春季	大規模毀滅性武器擴散概論 Intro to WMD Nonproliferation	Jeffrey Knopf	4 小時/一週

### (一) 客製化英語課程—外交英語（秋季）

分成兩大部分，專業英文與 **Critical Thinking**。

1. 專業英文：引言人練習，自行撰寫講稿並錄影練習，事後針對缺點 檢討；練習英語接聽電話，實際角色模仿；撰寫英文電子郵件，挑選一封過去的郵件，進行 **peer review**，再重新撰寫；備稿演說，選擇欲模仿的知名演說，分析其中的發音、斷句等，最後進行錄影， 檢討最終成果；**policy memo**，研讀各類 **policy memo**，找出其中優缺點與規則，最後自行定題目，撰寫一千字以內文章。
2. **Critical Thinking**：共三個主題，美國憲法與獨立宣言、美國選舉制度、美國身份認同。

### (二) 客製化英語課程—外交英語（春季）

本堂課內容多樣化，包括跨文化溝通、時事內容與語言分析、簡報、研究報告寫作。跨文化溝通為外交場域的必備技巧，因為每個國家或文化對於語言的解讀皆不同，如何不造成溝通上的誤會很重要；時事內容與 與語言分析，老師每次上課皆與學生針對近期新聞做討論，分析其用語與內容；簡報與研究報告寫作，則是基本英文能力的磨練，尤其口說與寫作方面。

### (三) 發音

1. 學習並熟悉英語母音與子音之正確發音方式
2. 學習並熟悉英文發音規則
3. 朗讀練習
4. 練習美式重音與音調
5. 長文朗讀與演說

## 6. 長文朗讀錄音與檢討，針對個人缺點單獨矯正

### (四) 作業輔導或補充教學

**Tutoring** 時間主要用於解答學校中課程或作業之 疑問，又或者加強英文技巧。本學期多數時間用於加強英文技巧，後半學期則多著重校內課業，並針對其中問題討論。

### (五) 辯論/閱讀

分成兩大部分，模擬聯合國辯論與模擬總統候選人辯論。

1. 模擬聯合國辯論部分：以氣候變遷難民為主題，老師為了讓學生熟悉議題，每次上課由一位學生擔任討論帶領人，分次討論氣候變遷難民議題之細節，一方面練習英語口語表達，一方面作為正式模擬聯合國辯論前之暖身。最後各自選擇一代表國，進行辯論，並於辯論尾聲完成書面結論。
2. 模擬總統候選人辯論部分：以美國民主黨為背景，學生得選擇現實中存在的候選人作為模擬對象，亦得自行創造理想中的候選人，最終由三位同學擔任 **Moderators**，九位同學擔任候選人。辯論議題相當廣泛，涉及國防、外交、經濟、社會等議題，正式辯論當天，氣氛激烈，最後的觀眾提問環節更是有趣。

### (六) 國際貿易法/爭端解決

本學期課程分為兩部分，第一部份為深入了解與分析世界貿易組織法條包括關稅暨貿易總協定（**GATT**）、食品安全檢驗與動植物防疫檢疫協議（**SPS**）、技術性貿易障礙協議（**TBT**）與爭端解決條款，須針對當週上過的條文撰寫



三頁左右案例分析；第二部分為模擬爭端解決，全班區分為三組，針對一主題模擬談判。

#### (七) 專業英文簡報

本堂課主要為了訓練學生的專業英文簡報能力，因此不僅採取小班教學，老師更給予每位學生充分的練習機會（三次個人簡報與兩次團體簡報）。個人簡報包含 *describing a process*、*giving a pitch* 與 *giving a persuasive speech* 三種類型；團體簡報則由團員自行選擇討論題目。簡報不一定必須製作投影片，但老師要求簡報內容的組織性、用字精確度、台風（眼神、手勢等），簡報後學生必定會收到老師、助教與同儕的評論，亦必須撰寫一則個人檢討。

#### (八) 大規模毀滅性武器擴散概論

本學期課程內容相當廣泛，包括核子武器、生化武器與放射武器之介紹，也探討各種國際社會中之相關條約，同時也分析各主要武器持有國之態度與動態。另外，老師也邀請其他專家學者進行專題演講，增加課程豐富性。

## 二、 參與駐館活動

(一) 10月初前往駐舊金山辦事處參與與協助國慶活動，過程相當精彩，收穫豐富，詳情如下：

### 1. 升旗典禮與公宴：

分為南灣與北灣兩區。南灣區，早上在 *San Jose* 舉行升旗典禮，由僑民青少年擔任旗手，並搭配儀隊表演。晚上則舉行公宴，現場馬處長及僑民皆帶來令人驚豔的表演。北灣區，早上在舊金山中國城舉行升旗典禮，由我與另一位語訓同事擔任升旗手。緊接著是舊金山市內遊行，隊伍相當浩大，參與人數眾多。晚上則舉行公宴，宴請各方僑民。

首先，很榮幸能在北灣擔任升旗手，親自獻上對台灣的祝福，也感謝現場僑民的參與與指導；其次，第一次在海外參與公宴，相當新鮮有趣，發現原來海外有如此多深愛台灣的人；最後，深刻了解到僑務確實是外交工作的重要一環，不可忽視，僑民的支持對於我國外交政策之推展是一大助力。

## 2. 國慶酒會

加州北灣與南灣聚集眾多僑民，因此每年國慶酒會除邀請美國政界人士，更邀請眾多僑民，場面熱鬧。今年的國慶酒會與以往稍微不同，為了讓賓客體驗更多台灣文化，這次更在場邊設立台灣小吃攤，有車輪餅、滷味、龍鬚糖等，賓主盡歡，許多賓客表示相當滿意且趣味，勾起大家對於台灣的共同回憶。

國慶酒會相當盛大，因此準備程序繁瑣，駐館人員各司其職，分工合作，酒會相當成功。很高興也很榮幸能在當天親身體驗並協助，也藉此向駐館的長官請教外交工作與駐外經驗，未來有機會期待能再前往駐館參與活動並協助。

### (二) 語訓心得視訊座談：

與駐處進行語訓心得視訊座談，與會者包含處長及部派同仁。內容主要涵蓋語訓課程心得與介紹、對駐處經營社群媒體之觀察與建議，兩位語訓學員一人各十五分鐘簡報，再與處長及其他同仁，針對內容進一步討論。

我的報告分四部分：第一，研習十個月內印象最深刻的三種課程之內容與心得；第二，在校所參與的社團活動，介紹其內容與收穫；第三，研習十個月內之個人旅遊行程，介紹了一些自己相當喜歡與推薦的國家公園；第四，針

對駐處經營的社群網站如臉書、推特進行分析並提出建議。報告結束後，處長針對我們的報告內容進行討論，整體氣氛融洽，受益良多。

(三) 協助宣傳 5/7 由我國副總統擔任 **keynote speaker** 之線上研討會：

該線上研討會由胡佛研究所主辦，主要為分享台灣成功防疫的故事，很榮幸能協助活動宣傳。活動宣傳對象為 MIIS 校內學生與教授、海軍研究院(NPS) 之我國派訓國軍、各大臺灣移民臉書社團，如「台灣移民在北加」、「台灣移民在美國」等，此外也尋求在英國、西班牙語訓之同仁協助在當地宣傳，同時也請位於華盛頓 DC、俄亥俄與波特蘭工作之友人協助轉發訊息，期待更多人參與。由於台灣防疫相當成功，名聞國際，許多在美台灣人和國際友人對於我國的防疫經驗非常有興趣，不僅願意協助宣傳，也表示時間若能配合，一定會參與。

## 參、心得及建議

非常感謝外交部給予十個月赴美語訓的機會，這段回憶將會是未來外交職涯發展的重要養分，想必將永遠記得在蒙特瑞遇見的每個人、每件事，這些都將成為人生中的美好回憶。這十個月間，無論是英語聽說讀寫皆大幅成長，清楚的感受到自己的進步，謝謝學校老師不厭其煩的指導，也謝謝同學樂於分享與交流。

蒙特瑞是一個非常適合進修的地方，符合語訓以提升英語能力為目標之目的，但作為外交人員，累積國際事務經驗亦相當重要，蒙特瑞由於地理位置較缺乏接觸國際事務之機會，若能改善此部分，蒙特瑞國際事務學院將是一處非常良好之語訓地點。